

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przykazał im: Spójrzcie, wy zasadzicie się na to miasto z tyłu miasta. Nie oddalajcie się od miasta za bardzo i bądźcie wszyscy w pogotowiu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	z takim rozkazem: Posłuchajcie uważnie! Zasadźcie się na miasto od tyłu, ale niezbyt daleko. Czekaćcie w pogotowiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozkazał im: Uważajcie, przygotujcie zasadzkę za miastem. Nie oddalajcie się od miasta zbyt daleko i bądźcie wszyscy w pogotowiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazał im, mówiąc: Patrzajcie wy, abyście uczynili zasadzkę za miastem; nie oddalajcie się od miasta daleko bardzo, a bądźcie wszyscy w pogotowiu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rozkazał im mówiąc: Uczynicie zasadzkę za miastem ani odchodźcie dalej i będziecie wszyscy gotowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dając im następujący rozkaz: Uważajcie! Przygotujcie zasadzkę na miasto od jego tyłu, ale niezbyt daleko od miasta, i bądźcie wszyscy w pogotowiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nakazawszy im: Oto wy ustawicie się jako zasadzka dla miasta od jego tyłów. Nie oddalajcie się bardzo od miasta i bądźcie wszyscy w pogotowiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wydając taki rozkaz: Uważajcie! Przygotujcie zasadzkę na mieszkańców na tyłach miasta. Nie oddalajcie się zbyt od miasta i bądźcie wszyscy gotowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dając im taki rozkaz: „Uważajcie! Przygotujcie zasadzkę na miasto po jego drugiej stronie. Nie oddalajcie się zbyt od miasta i bądźcie wszyscy w pogotowiu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rozkazał im: ”Przygotujcie zasadzkę przeciw miastu z drugiej jego strony. Nie odchodźcie jednak zbyt daleko od miasta i bądźcie wszyscy w pogotowiu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заповів їм, кажучи: Ви вчините засідку зі задку міста. Не будьте далеко від міста і всі будете готові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	tak im nakazując: Uważajcie! Urządźcie zasadzkę na miasto, po jego zachodniej stronie, jednak nie w dużej odległości od miasta, i wszyscy trzymajcie się w pogotowiu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nakazał im, mówiąc: ”Oto czyhacie na to miasto w zasadzce z tyłu miasta. Nie odchodźcie bardzo daleko od miasta i wszyscy bądźcie w pogotowiu.